

CHAPTER 5

CONCLUSION AND SUGGESTION

Based on the data analysis discussed in the chapter 4, some conclusions and suggestions can be drawn here.

5.1 Conclusion

The conclusion is made based on the data analysis in chapter 4. From the 343 balloons in the comic 50 balloons are taken as the sample of the data. Those words are translated by using Newmark (1988b:81) about translation method. Based on the analysis, there are five methods used by the translator in translating the comic *Asterix: The Legionary* by R.Gosciny and A.Udezo into *Asterix: Prajurit Romawi* by Tim Pustaka Sinar Harapan. It includes the use of faithful translation, semantic translation, adaptation, free translation, idiomatic translation and communicative translation.

The highest number of translation strategies is free translation which are the most applied the other method. It can be said that, the translator reproduces the matter without the manner, or the content with the form of the original. This method is applied in 21 utterances or 42%. The second number is communicative translation with 15 utterances or 30%. The third number is adaptation with 9 utterances or 18%. The next is faithful translation and idiomatic translation with each 2 utterances or 4%. The least number is semantic translation with 1 utterance or 2%. It happens because the translator translates less important cultural words by culturally neutral third or functional terms but not cultural equivalent and it may make other small concessions to the readership. Furthermore, the literal translation and word-for-word translation are not found in the data. It happens because the translator never translates the words singly either within context or out of context.

5.2 Suggestion

In this thesis the researcher would like to give the following suggestion:

1. The lecturers of Dian Nuswantoro University should encourage students to do the research on translation method in other sources such as movie, novels or short stories, because it is an interesting subject to discuss.
2. Students of Dian Nuswantoro University, especially those of Faculty of Humanity should read more English books to support their ability in translation and to get many references.